

виде цитаты следующее высказывание Фирдоуси «Мард бояд, ки харосон нашава Мушкиле нест, ки осон нашавад», передать его, как рекомендует Я. И. Калонтаро русской поговоркой «Перемелется — мука будет» или какой-нибудь другой, вместо перевода «Мужественный человек не должен пугаться, нет такой трудности, которой нельзя было бы преодолеть». Нам представляется, что подобная постановка вопроса в принципе неверна.

Рассмотренными четырьмя сборниками не исчерпываются публикации фольклора в Таджикистане, однако и эти сборники дают достаточное представление о той работе, которая ведется в Таджикской ССР в области изучения и разработки народного творчества таджиков. За последние годы в литературном журнале «Садои шарқ», газетах «Маориф ва маданият», «Тоҷикистони советӣ» напечатаны многочисленные статьи и материалы по фольклору, много издается научных и популярных сборников привлекающих внимание самых широких читательских кругов.

А. З. Розенфельд

НАРОДЫ СССР

А. П. Дульзон. *Кетские сказки*. Томск, 1966.

Кетский фольклор долгое время оставался вне поля зрения исследователей. Причиной тому было отсутствие сколько-нибудь значительных публикаций. Небольшое количество кетских текстов было опубликовано только как материал для изучения языка¹. В настоящее время положение в этой области коренным образом изменилось благодаря очень интенсивной деятельности известного исследователя языка кетов А. П. Дульзона.

Изучением кетского языка А. П. Дульзон занимается с 1940-х годов. В результате многолетней полевой работы среди всех групп кетов А. П. Дульзон и участники руководимых им экспедиций собрали обширный материал, в том числе и фольклорные тексты, как записанные на магнитофон, так и в фонетической транскрипции. Часть их была опубликована (как материал к исследованию кетского языка) в «Ученых записках» Томского педагогического института (т. 20, вып. 2, 1962; т. 21, вып. 1, 1964); а также в виде приложения к первой части монографии А. П. Дульзона «Очерки по грамматике кетского языка» (Томск, 1964). Наконец, в 1966 г. вышла книга кетских сказок.

Книга открывается обстоятельной вводной статьей Я. Р. Кошелева. Автор статьи разделяет опубликованные тексты в зависимости от содержания на волшебные сказки, сказки о животных, космологические, военные, бытовые и дает краткую характеристику каждого вида. Я. Р. Кошелев ставит интересный вопрос о разновременности сюжетов кетских сказок, о фольклорном обмене и проникновении в кетский эпос мотивов русских и селькупских сказок.

В сборник включены 53 сказки, восемь из них — селькупские (записаны в Томской области), но близкие кетским. Некоторые из сказок являются вариантами ранее опубликованных, но в основном это новые тексты. Все они даны в фонетической транскрипции, с дословным (без литературной обработки) русским переводом.

¹ Несколько текстов были записаны в 1911—1912 гг. К. Доннером, большинство из них (5 сказок и 34 загадки) опубликованы в недавнее время. А. И. Йоки (Ketica. Materialien aus dem Ketischen oder Jenisseioestjakischen. Aufgezeichnet von Kai Donner. Bearbeitet und herausgegeben von A. I. Ioki, Memoires de la Société finno-ougrienne, 108, Helsinki, 1955; Ketica, Supplement, Helsinki, 1958). Йоки включил в эту работу (1958) также два варианта кетской сказки, записанные Х. Финдейзеном (1927—1928). Н. К. Каргер опубликовал текст кетской сказки в качестве приложения к своей лингвистической работе (Н. К. Каргер, Кетский язык, в кн. Языки и письменность народов Севера, ч. III, 1934), другой его текст еще ранее был включен в статью В. Г. Богораза (В. Г. Богораз, Кастрен как исследователь палеоазиатов, Сборник памяти Кастрена, Л., 1927). Пересказы кетских мифов имеются в работе В. И. Анучина (В. И. Анучин, Очерк шаманства у енисейских остяков, Сборник Музея антропологии и этнографии, II, вып. 2, СПб., 1914). Несколько русских переводов кетских сказок (собиратели Е. Д. Прокофьева, Г. М. Корсаков, Е. А. Алексеенко) включены в сборник «Сказки народов Севера», М.—Л., 1959.

Наиболее широко представлены волшебные сказки. Среди них чаще всего встречается сюжет борьбы людей со злыми силами (Колбасам, Дотот). Сказки обычно кончаются победой доброго начала — человека («Кетская женщина с Колбасам жила», «Колбасам», «Сказка о старике Дототе» и др.). Для волшебных сказок характерны приемы повторения (в частности, троекратность ситуации), в них действуют различные бытовые предметы, звери, птицы, рыбы. В сборнике приведено и несколько сказок о животных, в которых люди не участвуют («Заяц», «Лисица»). Наиболее распространенными персонажами сказок о животных являются медведь, лиса, заяц, белка, мыши и т. д. В сказках животные живут по образу человека, разговаривают друг с другом и с людьми. В бытовых сказках героями являются обычные люди, фантастический элемент в них почти отсутствует. Чаще всего эти сказки поучительного («Безрукая женщина», «Старик Осмояка») или сатирического характера («Филин»). Сказки, повествующие о военных столкновениях с юраками (ненцами), эвенками, в кетском фольклоре выступают в двух вариантах. Героями одних являются легендарные богатыри (Бальна с братьями и др.); этим сказкам присущи такие художественные особенности, как гиперболизация, повторение («Рассказ о пяти богатырях»). Сказки другого варианта близки к бытовым. Главными действующими лицами в них являются не легендарные богатыри, а обычные люди — муж, мстящий врагу за уведенную жену («Сказка о жене кетского мужика»), хитроумный старик, обманувший юраков («Рассказ о старике с заячьей паркой»). По-видимому, именно эти сказки более всего несут в себе черты исторической действительности (столкновение кетов с ненцами, энцами, эвенками при продвижении на территорию современного расселения).

Заключает книгу объяснение принятой транскрипции, список информаторов (разновозрастный состав их свидетельствует о сохранении большой роли фольклора в современной культуре народа), а также несколько фотографий с видами кетских стоянок, портреты сказителей.

Публикация кетского фольклора, осуществленная А. П. Дульзоном, имеет первостепенное значение. Лингвисты получают новый обширный первоисточник для дальнейшего исследования кетского языка. Становится возможным также самостоятельное изучение фольклора, выявление его особенностей, определение его видов и жанров, а также места среди устного творчества других народов.

Большую ценность представляет работа А. П. Дульзона для историко-этнографического изучения кетов. В устном народном творчестве отражается реальная действительность, специфика хозяйственно-бытового уклада, социальной жизни, идеологии. Обращают на себя внимание такие особенности, как важное значение зимнего рыболовства, высокая техника кузнечного дела (железные луки и железные одеяния воинов), изготовление глиняной посуды, использование дымового отверстия жилища для выхода. Выявляются и некоторые неизвестные стороны общественной жизни, в частности семейно-брачных отношений (многоженство, древние магические действия при заключении брака вместо свадебного обряда, известного из этнографии), погребение умерших путем сожжения и др. Фольклорные данные не только дополняют и подтверждают имеющиеся этнографические материалы, но в ряде случаев выступают единственным свидетельством явлений, не зафиксированных этнографией. Кетский фольклор как исторический и этнографический источник требует специального исследования.

Большой исторический интерес может представить сравнительное изучение фольклора кетов и других народов как соседей, так и жителей отдаленных территорий.

Сказки у кетов исполняются как в повествовательной, так и в песенной форме, иногда поется часть произведения. Обширные магнитофонные записи, сделанные А. П. Дульзоном, являются богатейшим материалом для изучения кетского музыкального строя, что также очень интересно в этногенетическом плане.

Все эти обстоятельства делают новую публикацию А. П. Дульзона очень важным источником для изучения прошлого кетов. Жаль только, что эта книга, которая, несомненно, вызовет широкий интерес не только советской, но и зарубежной научной общественности, издана ничтожным тиражом — 500 экз. Книгу А. П. Дульзона, вышедшую в Томске, уже теперь трудно достать; нет сомнений, что через год она станет библиографической редкостью. Учитывая большой интерес к кетской проблеме, было бы крайне желательно быстрее переиздание книги А. П. Дульзона с включением в нее всех материалов, опубликованных им ранее.

Е. А. Алексеенко